

叶永烈 作序推荐



Zuichangxiaode shijiemingzhu
yuedu xilie

最畅销的世界名著阅读系列

秘密花园

著 ◎ [美] 伯内特

美绘本

青少必读版



NLIC 2970704479

Mimi
huayuan

吉林人民出版社

最畅销的世界名著阅读系列



吉林人民出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

秘密花园 / (美) 伯内特 (Burnett, F.H.) 著 ; 郑世明改写. — 长春 : 吉林人民出版社, 2010.12
(最畅销的世界名著阅读系列)
ISBN 978-7-206-07419-6

I. ①秘… II. ①伯… ②郑… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代—缩写本 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第248784号



著 者 [美]伯内特

改 写 郑世明

责任编辑 陈亚南

责任校对 赵洪涛

设计制作 好孩子工作室

出版发行 吉林人民出版社

地 址 长春市人民大街7548号

邮政编码 130022

印 刷 者 北京顺诚彩色印刷有限公司

规 格 787毫米×1092毫米 1/16

总 字 数 100千字

总 印 张 10印张

版 次 2011年1月第1版

印 次 2011年1月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-206-07419-6

定 价 15.60元

序

走进图书馆，仿佛你已置身于书的海洋。书海茫茫，无边无涯。据统计，全世界一万多个图书馆的藏书多达十三亿册。

书是知识的结晶，书是思想的宝库，可是谁都无法读遍所有的图书。对于青少年来说，面对众多的图书，最好的读书方法是细读其中的精华——名著。

时间如同大浪淘沙，冲走平庸，留下精华。名著是经受了时间考验的经典，不论放在哪一个年代，放在哪一个国度，都是熠熠生辉的金子，经久不衰。名著具有深刻的思想内涵和永恒的艺术魅力，是人类代代相传的传家宝。

我小时候是一个读书迷。我当时读过的许多名著，使我获益匪浅：不论是《鲁滨逊漂流记》所描述的荒岛上的艰难生活，还是《钢铁是怎样炼成的》中保尔的顽强毅力，都增添了我战胜困难的信心：读了《海底两万里》和《八十天环游地球》，给我插上科学幻想的翅膀，漫游未来世界：我被《福尔摩斯探案集》那扑朔迷离的案情深深吸引之余，又从中懂得了一定要培养敏锐的观察力……可以说，名著使我受益无穷。

我惊讶地发现，吉林人民出版社推出的“最畅销的世界名著阅读系列”，其中大部分名著都是我小时候读过的。不过，这套书比我小时候读过的名著原著更加适合小读者：一是对名著进行适当的删繁就简和加工，变得更加简明：二是配上诸多精美的插图，做到图文并茂，大大提高了阅读的趣味性。

这套“最畅销的世界名著阅读系列”，一定会受到小读者的欢迎，帮助小读者从小就从世界名著中汲取丰富的精神滋养。



曹永刚

2010年11月27日于上海“沉思斋”

导

读



玛丽是一个出生在印度的英国女孩儿。从小父亲不在身边，母亲无心照顾她，一群仆人对她言听计从。这让她养成了“公主脾气”，几乎是衣来伸手、饭来张口。

世事难料，玛丽的父母因霍乱去世了。从她一出生就照顾她的奶娘也去世了，幸免于难的她被送到了英国的叔叔家。

从此她的生活开始了全新的改变。从不会穿衣服，到自己会很快地穿戴整齐；从吃饭需要有人照顾，到自己可以独立进餐，等等。她的变化大得惊人。

叔叔经常不在家，苦闷的城堡里，有的只是毫无声息的寂寞。玛丽偶然在仆人玛莎的口中得知庄园里的一个秘密——婶婶最爱的花园。

叔叔因为失去心爱的婶婶，把花园封锁了10年。这极大地激起玛丽的好奇心。于是，她开始了探寻之路。

导

读

一个偶然的机会，玛丽竟然走进这个花园，并在这里结实了好朋友——迪肯、花匠季元本，她的生活因此而变得有趣。

她学会与人亲近，学会劳动，学会观察植物的生长。她学会了很多东西，“公主脾气”在她身上一点儿也找不到了。

一种空洞的哭声指引她找到叔叔的儿子——柯林。这个与原先的她有几分相似的男孩儿，几乎把自己封闭在屋子里，每天都想着自己快要死了。然而遇见玛丽之后，他学会面对，不再逃避。他们一起分享着秘密花园里的快乐。

叔叔因为一直思念妻子，便想走进花园。在那里遇见了以前那个病怏怏的儿子，他竟活蹦乱跳地出现在自己的眼前。

目 录

- 第一章 一个人也没剩下..... 1
- 第二章 玛丽小姐非常倔犟..... 5
- 第三章 牧尔..... 10
- 第四章 玛莎..... 13
- 第五章 走廊里的哭声..... 24
- 第六章 曾经有过的哭泣..... 28
- 第七章 去花园的钥匙..... 33
- 第八章 领路的知更鸟..... 37
- 第九章 最古怪的房子..... 41
- 第十章 迪肯..... 47
- 第十一章 与迪肯一起进入花园..... 54



目 录

- 第十二章 我可以要一点儿泥土吗? 59
- 第十三章 我是柯林..... 64
- 第十四章 小王子..... 71
- 第十五章 筑巢..... 77
- 第十六章 我不会..... 81
- 第十七章 发脾气..... 85
- 第十八章 你角(绝)不能浪费时间 89
- 第十九章 它来了..... 93
- 第二十章 我会活到永远..... 99
- 第二十一章 季元本..... 103
- 第二十二章 太阳下山时..... 109



目 录

- 第二十三章 魔法..... 113
- 第二十四章 让他们笑吧..... 121
- 第二十五章 帘幕..... 128
- 第二十六章 是妈妈..... 133
- 第二十七章 在花园里..... 139



第一章 一个人也没剩下

玛丽·伦诺克斯是一个骄横、蛮不讲理的孩子。虽然她生活在富有的家庭中，但她那瘦削的黄色脸蛋儿、单薄的身材，还有那一头稀疏的黄发，怎么看都像是贫民窟中出来的孩子。

说来也是，她出生在印度，又生活在那里很多年。父亲不在身边，一直在遥远的英国工作。母亲漂亮得如同出水芙蓉，却不知道照顾孩子，确切地说是没心思照顾孩子。因为她的心思都放在那些达官贵人的宴会上，想着今天穿什么样的衣服参加伯爵的宴会，明天穿什么样的衣服参加富人的生日宴会，简直是忙得不可开交。而可怜的小玛丽却在印度奶妈怀里嗷嗷待哺。

没有父亲的照顾，没有母亲的培育，有的只是那些言听计从的仆人，玛丽学到很多坏习惯，如任性、随意发脾气等，其他的好像就不会什么了，甚至连穿衣服都不曾自己动手做过。

我想谁都忍受不了这样的一个小公主”。父亲还是关心她的，给她特地从英国请来一位家庭教师，可她那骄横的态度让老师实在无法忍受，终于在三个月之后消失，不再来了。后来，又陆续请来几位老师，可老师们都是高兴地进来，皱着眉头出去。这是她六岁时所做的好事。

在她九岁的一天，她在睡梦中醒来，本是可以再多睡一会，可是天气实在是太热了，她感觉自己的心都在受着太阳的高温。她习惯了奶妈在身边，可闭着眼睛叫了三声也没听见回应，她便懒洋洋地睁开眼睛。看到的竟是令她讨厌的妈妈，她不耐烦地说：“你来做什么？我叫的是奶妈。”妈妈有些委屈地说：“难道我不能来吗？我来看我的女儿。”

“这里没有你的女儿。奶妈，奶妈！”玛丽任性地说，并一声一声地叫着奶妈。

妈妈一脸无奈，说：“奶妈不能来了。”可玛丽就是不听，继续喊着奶妈。

玛丽撇下妈妈，一个人在屋子里找了一圈，发现仆人比平日少了很多，剩下的不是面如死灰就是惶恐不安。她想：我才懒得管那些事呢。接着她来到花园中，自己一个人玩儿了起来。她假装在造花坛，把一朵朵深红的木槿花插进一个个小土堆里。要是在以前，奶妈都会站在一旁看着她玩儿，可现在只剩下她一人。心中的怒火正在燃烧，嘴里嘟囔着：“坏奶妈，坏奶妈，真是个大坏蛋。”忽然听到了她妈妈的声音。她正和一个漂亮的小伙子站在一起低声谈话，内容很奇怪。

妈妈说：“真的这么糟糕吗？这太不可思议了。”

那个年轻人应声道：“是的，十分糟糕。如果您能提前两个星期到山上就好了。”玛丽认识这个年轻人，他是个年轻军官，刚刚从英国来。

“糟糕透了，”年轻人声音颤抖地回答，“糟糕透了，伦诺克斯太太。你两个星期之前就該到山上去。”

“哦，我知道我应该！我是为了那个愚蠢至极的宴会。我真是个傻瓜！”妈妈的双手紧紧绞在一起说。

突然响亮的号哭声从仆人的住处破空而来。妈妈惊恐地问：“那是什么声音？”年轻军官回答：“有人死了，你没有跟我说在仆人那里也爆发了。”

妈妈有些不知所措，示意军官跟她走，他们快步走进房子里。这并不是一个好兆头，因为一种最致命的霍乱爆发了，人像蚊蝇一样纷纷死去。奶妈

夜里发病，刚才棚屋里的号哭就是因为她死了。一天之内，还有三个仆人丧了命，别的人都害怕地逃走了。到处都是恐惧，

小平房里到处都是死人。第二天，在一片混乱和狼藉之中，玛丽藏到了她的幼儿室里，被所有人遗忘。没有人想到她，也





没有人想要她，奇怪的事情发生着，而她一无所知。那段时间，玛丽一会儿哭一会儿睡。她知道大家在生病，她听见神秘的、急迫的声音。她爬进饭厅，那里空无一人。桌子上的饭只吃了一半，仿佛吃饭的人出于什么原因突然站起来，椅子、盘子被慌张地推开。小家伙吃了点儿水果和饼干，她觉得渴，喝了一杯酒。那杯酒几乎是满的，而且是甜的，她不知道那酒有多烈，很快她就觉得非常困。

她晃晃悠悠地回到幼儿室。她能隐约听到棚屋里的喊叫声、匆忙的脚步声，这让她害怕。酒使她太困了，她几乎睁不开眼睛，她倒在床上，一会儿就什么都不知道。

她睡得很香，似乎还做了一个美梦，因为睡梦中的脸上还有一丝微笑挂着。她并不晓得小平房里的东西被抬出抬进。

不知道怎么了，她醒了。她感觉到没意思，就猜测着大家是不是都从霍乱里恢复过来了，所有的麻烦都结束了，屋子里是否有很多仆人来照顾她。她想到了奶妈，如果奶妈去世了，应该还会有新的奶妈来照顾她。

她不想就这样一个人出去，她希望能有人来找她，然后把她带出去，这样才能满足她做“公主”的感觉，最好是出动所有人。

玛丽听到院子里好像有动静，她仔细地听了一下，确定是脚步声。她还听到说话的声音，接着上面的人打开了一间一间房门。“一片废墟！”她听见一个声音说，“那么一个美人啊！我猜那个孩子也……我听说有个孩子，但是从来没人见过她。”他们又低声地说了什么，可玛丽没有听清楚。几分钟之后，他们打开门的时候，玛丽站在幼儿室的正中间。

第一个进来的男人是个高级军官，她有一次看到过他和她父亲谈话。当他看到她的时候，他吃惊得几乎往后跳。他惊叫起来，“巴尼！这儿有个小孩儿！就小孩儿自己！在这么个地方！上帝啊，她是谁？”玛丽双手掐腰说：“我是玛丽·伦诺克斯，大家染上霍乱的时候，我睡着了，刚刚才醒过来。怎么没有人来啊？”她极力想站直。她觉得这个男人很粗鲁，把她父亲的房子说成“这么个地方”！

男人对着同伴儿惊叫道：“她就是那个谁都没见过的孩子！她居然被忘记了！”玛丽跺着脚问：“什么我被忘记了？为什么没有人来？”

“可怜的小家伙！没有人剩下，也没有人能来。”那个叫巴尼的年轻人表情悲哀地看着她，语气中也充满了悲哀。

就这么突如其来的变故，让玛丽失去了家人，还有那些曾经围着她转来转去的仆人。这个大房子里只剩下她一个人。



第二章 玛丽小姐非常倔强

玛丽对逝去的家人的事没有什么感觉，因为她很少得到他们的爱。她曾经喜欢远远地望着她的妈妈，觉得她很美。除了这点，几乎没有其他感觉，因为玛丽对她的了解太少了，所以别指望玛丽对她有所思念。

实际上，玛丽是个只关心自己的孩子，她所有的想法都是关于自己的。她还很小，总是被人照顾，她自然认为别人所做的一切都是理所当然的。

英国牧师克劳福的家是她失去双亲之后第一个接收她的家庭。以她的个性在这里是住不了多久的，这一点她自己很清楚，她也不想留下来。英国牧师很穷，有五个孩子，几乎同龄。他们衣着破旧，总是吵闹，相互争抢玩具。玛丽厌恶他们邋遢的小房子。她的“公主”脾气使得她无法与他们和睦相处。没多久，她就有了外号，这让她极为不舒服，脾气自然更大了。

巴兹尔是牧师的大儿子，他有着一双总是转来转去的蓝眼睛，看上去既放肆又无理，还有那个上翘的鼻子，让玛丽看着就不顺眼。也许他看玛丽也不舒服吧，因为玛丽的外号就是他最先想起来的。她自己在树下玩儿，就像霍乱爆发那天一样。巴兹尔过来，站在旁边看她垒小土堆，造花园里的小径。这时他觉得感兴趣了，突然提了个建议：“你为什么不在那里垒一堆石头当假山？在中间那儿。”

“滚开！我讨厌男生！滚开！”玛丽生气地喊着。

巴兹尔被激怒了，转着眼睛想到一个捉弄玛丽的方法：围着她一圈圈地跳着舞，做鬼脸，又唱又笑：

玛丽小姐，非常倔强。

你的花园，长得怎样？

银色风铃，鸟蛤贝壳。

金盏花儿，排成一行。

他经常用这种方法捉弄弟弟妹妹们。他越唱声音越大，引来其他的孩子们，他们也跟着哄笑起来。从那以后，只要她和他们在一起，他们就管她叫“倔犟小姐”。

巴兹尔信誓旦旦地对她说：“这个周末你要被送回家去，我们都高兴极了。”

玛丽不示弱地说道：“很高兴听到这个消息，不过哪里是家？”

巴兹尔哈哈笑了起来，接着摆出蔑视的神气说：“你连家都不知道。那我来告诉你，当然是英国的叔叔——阿奇博尔德·克来文那里，不然你还有其他亲人吗？爸爸妈妈说他生活在乡下一个又大又荒凉的老房子里，没有人接近他。他脾气很糟糕，所以不准许别人接近，不过就算他准，人们也不愿意来。他是个驼背，非常吓人。我开始有些同情你了。”

晚饭过后，克劳福太太把她叫到面前，试着用温和的口气告诉她，几天后会她被送去英国叔叔那里。说完，克劳福太太想亲她一下，她只是把脸扭开；克劳福先生轻轻抚拍她的肩膀，她只是全身绷紧着。克劳福太太叹息地说道：“她真是个平庸的孩子。她母亲是那么漂亮的一个人，也很





有风度。可玛丽的举止是我见过的孩子里最乏味的。现在几乎没人会想到这个小东西了。想想看，仆人都逃跑了，剩她一个人孤零零地在那个荒屋子里。麦克格鲁上校说他几乎吓得灵魂出窍，他开门时，发现她一个人站在房间中央。”

克劳福先生和家人并没有亲自护送玛丽，而是找个一位军官妻子跟她一起乘船去了英国。

叔叔派米瑟斯韦特庄园的管家玛德琳克太太来接他们。这是一个健壮的女人，脸蛋很红，眼睛黑而锐利。她穿着一件深紫裙子，一件黑色丝斗篷，黝黑的镶边，带着一顶黑色女帽，上面有些紫色的花朵。她的头动的时候，那些花朵就伸出来，抖动着。她见玛丽的第一句话是：“我的天！她是这么一个平庸的小东西！”接着她又说道：“我们听说她母亲是个美人，她没有把美丽传给后代，是吧？”

军官的妻子答道：“也许长大一些，就会变得标致些。”

他们喋喋不休地谈论着，玛丽每一句都听得很清楚，他们却以为她听不见。不过玛丽并不在乎这些话。她对庄园很好奇，对叔叔也很好奇。她想：那是一个怎样的地方？叔叔怎么会驼背？很多问号出现在她的脑海里。

对于一个孩子来说，频繁地更换着生活环境并不是一件好事。住在别人家的玛丽渐渐感到孤独，脑子里总会出现奇怪的念头。她觉得周围的人很怪，脾气又不好。其实，她的脾气更糟糕。她不喜欢叔叔的这个管家，在去约克郡的旅途上，她也尽量地与她保持距离。因为她不想别人以为自己属于她。她一想起别人可能认为自己是玛德琳克太太的小女儿，就觉得很生气。

坐在列车车厢一角的玛丽，身穿一件黑色的裙子，使她的肤色看上去更黄，稀疏的头发没精打采地从黑色皱丝帽下散落出来。

玛德琳克太太说话的声音又快又硬，“我想我应该跟你讲讲你要到的地方，你知道你叔叔吗？”

“不知道。”玛丽说。

“没有听别人提起过吗？难道你的父母也不曾提起过？”

“没有。”玛丽面无表情地说。

玛德琳克太太盯着她古怪的、毫无反应的小脸应了一声“嗯”。沉默了一小会儿，然后又开始说：“我想你要知道一些——可以做好准备，你要去一个古怪的地方。那是一栋宏伟的大房子，大得有些阴森。房子有六百年的历史了，在‘牧尔’边上。里面有将近一百个房间，不过大部分被锁了起来。里头有画和精致的古家具，还有其他各种东西，在那里不知多少年了。房子周围是个大园子，树木的枝子垂到地上。”

玛丽一言不发，玛德琳克太太对她明显的冷漠似乎感到不舒服，不过，她吸了一口气，继续讲：“但是别的什么都没有了。”



听过之后，玛丽开始觉得有些新鲜，这些跟印度的生活一点儿也不一样，她渐渐感觉有意思，可她并不想让眼前的这位太太看出她感兴趣的样子，这是她表现叛逆的一种方式。看着没有表情的玛丽，玛德琳克太太问道：“你觉得怎么样？”

她做出不在乎的样子说：“不怎么样，我不知道那到底是什么样。”

玛德琳克太太想吸引她的好奇，说：“他的背驼了，这把他害了。他年轻时不开心，他的钱、大房子开始有了用处，是在他结婚之后。”玛丽想装做不关心的样子，但是眼睛不由自主地转向了她。她从没想到驼背也会结婚，她有些吃惊。

这让玛德琳克太太发现了，兴致更高地接着讲：“她是个亲切、美丽的人。为了找到一棵她要的草，他可以走遍全世界。没有人相信她会嫁给他，但是她嫁了。有人说她是为了他的钱，但我确定她不是。她去世